

ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತ

ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯು, ಪರಲೋಕದ ಸಂಗೀತವನ್ನು, ಸಾಮಾನ್ಯ ಸಂಗೀತವನ್ನು ಆರಾಧನೆಯ ಸಂಗೀತವನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುತ್ತದೆ. ಇವುಗಳೆಲ್ಲ ಅಗತ್ಯವಿರುವವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕ್ರೈಸ್ತರು ಆಯ್ಕೆ ಮಾಡಿ, ಅದಿ ಸಭೆಯ ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಂತೆ, ಉಪಯೋಗಿ ಸಬೇಕು.

ಸುವಾರ್ತೆಗಳಲ್ಲಿ

ಯೇಸುವಿನ ಜನನದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ಪರಲೋಕದ ಸಂಗೀತವು ಉಂಟಾಯಿತು: “ಹಕ್ಕನೇ ಆ ದೂತನ ಸಂಗಡ ಪರಲೋಕ ಸೈನ್ಯದವರ ಒಂದು ದೊಡ್ಡಗುಂಪು ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಮೇಲಣಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ದೇವರಿಗೆ ಮಹಿಮೆ, ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರೊಳಗೆ ಸಮಧಾನ ದೇವರು ಅವರಿಗೆ ಒಲೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹಾಡಿದರು” (ಲೂಕ 2:13, 14).

ನೀನು ಧರ್ಮ ಕೊಡುವಾಗ, ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಕೊಂಬೂದಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಯೇಸು ತಿಳಿಸಿದನು (ಮತ್ತಾಯ 6:2). ಯಾಯೀರನ ಮಗು ಮರಣ ಹೊಂದಿರಬಹುದು ಎಂದು ಅವರು ತಿಳಿದಾಗ, ಅಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯಗಾರರು ಕೊಳಲನ್ನು ಊದುತ್ತಿದ್ದರು (ಮತ್ತಾಯ 9:23). ಹಳೆ ಒಡಂಬಡಿಕೆ ಅಥವಾ ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯಲ್ಲಾಗಲೀ, ಮರಣದ ಅಥವಾ ಮದುವೆಯ ಸಮಯಕ್ಕೆ ನೇಮಕ ವಾದ ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತಗಳು ಇರುವುದಿಲ್ಲ, ಅವುಗಳ ಉದಾಹರಣೆಗಳು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತಾಯ 11:17ರಲ್ಲಿ ಹೇಬೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೂತುಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಗೆಳೆಯರಿಗೆ - “ನಿಮಗೋಸ್ಕರ ಕೊಳಲೂದಿದೆವು, ನೀವು ಕುಣಿಯಿಲ್ಲ, ಗೋಳಾಡಿದೆವು. ನೀವು ಎದೆ ಬಡಕೊಳ್ಳಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂಥ ಹುಡುಗರನ್ನು ಹೋಲುತ್ತದೆ (ಲೂಕ 7:32ನ್ನು ನೋಡಿ). ವಾದ್ಯಗಳ ಕುರಿತು ಕುರುಹುಗಳು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಸಲೋಮಿಯು, ಹೆರೋದನ ಮುಂದೆ ನಾಟ್ಯವಾಡುವಾಗ ವಾದ್ಯಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದರು ಎಂದು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ (ಮತ್ತಾಯ 14:6; ಮಾರ್ಕ 6:22). ತಪ್ಪಿಹೋದ ಶಿಲಿ ಮಗನು ಹಿಂದಿರುಗಿದಾಗ, ಅವನ ಅಣ್ಣನು ಹತ್ತರ ಹತ್ತರಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗ (*symphōnias*) ವಾದ್ಯ ನರ್ತನಗಳನ್ನು (*chorōn*) ಕೇಳಿಸಿಕೊಂಡನು (ಲೂಕ 15:25). ಮೊದಲನೆಯ ಶತಮಾನದ ಜನರು ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತಗಳಿಗೆ ಒಗ್ಗಿಕೊಂಡಿದ್ದರು.

ಪೆನ್ಸ ಹಬ್ಬದಲ್ಲಿಯೂ ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತಗಳು ಅಡಕಗೊಂಡಿದ್ದವು (ಅದನ್ನು ಕುಟುಂಬದ ಹೊರತಾಗಿ, ಅಲಯದಲ್ಲಾಗಲೀ ಅಥವಾ ಯೆಹೂದ್ಯರ ಸಭಾ ಮಂದಿರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ). ಊಟವಾದ ನಂತರ, ಯೇಸು ಮತ್ತು ಆತನ ಶಿಷ್ಯರು ಶೀರ್ಷನೆಯನ್ನು ಹಾಡಿದರು. ನಂತರ, ಎಣ್ಣೆ ಮರಗಳ ಗುಡ್ಡಕ್ಕೆ ಹೋದರು (*humnēsantes*) (ಮತ್ತಾಯ 26:30; ಮಾರ್ಕ 14:26).

ಯೋಹಾನ ಸುವಾರ್ತೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಗೀತದ ಯಾವುದೇ ಕುರುಹುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ, ಧಾರ್ಮಿಕ ಅಥವಾ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಸಂಗೀತವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯೆಹೂದ್ಯರ ಸಭಾ ಮಂದಿರದಲ್ಲೂ ಸಂಗೀತದ ಕುರುಹುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಪೊಸ್ತಲರ ಕೃತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ

ಯೆಹೂದ್ಯ ಸಮೂಹದವರಿಗೂ ಗ್ರೀಕರಿಗೂ ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತವು ಪರಿಚಯವಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಅಪೊಸ್ತಲರ ಕೃತ್ಯದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ವಾದ್ಯರಹಿತ ಅಥವಾ ವಾದ್ಯ ಸಹಿತ) ಹಾಡುವ ಪದ್ಧತಿಯು ಇರಲಿಲ್ಲ. ಪೌಲ ಸೀಲರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತ ಹಾಡುತ್ತಿದ್ದರು (*humnoun*) ನಂತರ ದೇವರು

ಭೂಕಂಪದ ಮೂಲಕ ಸೆರೆಮನೆಯ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ತೆರೆದನು (ಅಪೊಸ್ತಲರ ಕೃತ್ಯಗಳು 16:25, 26). ಇದು ಸಭೆಯ ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಡಬೇಕು ಎಂಬ ಸೂಚನೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ಸೆರೆಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯಗಳ ಸಹಿತ ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಹಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಭಾ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಇದು ಪ್ರಥಮವಾದ ಹಾಡಿನ ಸಂಕೇತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ

ಕೊಲಿಂಥದವರು ಅತ್ಯದಿಂದಲೂ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಹಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಪೌಲನು ಮಾತನಾಡಿದನು (*psalō*) (1 ಕೊಲಿಂಥ 14:15). ಕ್ರೈಸ್ತರ ಕೂಡಿ ಬರೋಣದಲ್ಲಿ ಹಾಡನ್ನೂ, “ಕೀರ್ತನೆ”ಯನ್ನು ಸೇರಿಸಲಾಗಿರುತ್ತದೆ (*psalmon*; 1 ಕೊಲಿಂಥ 14:26).

ಲೆಕ್ಕಾಚಾರದ ಪ್ರಕಾರ, ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವ ಮುನ್ನ ತುತೂಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಿತ್ತು (1 ಕೊಲಿಂಥ 14:8). ಆದರೆ ಕಡೇ ತುತೂಲಿಯ ಧ್ವನಿಯಾಗುವಾಗ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಒಂದು ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ ರೆಕ್ಕೆ ಬಡಿಯುವಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ ಮಾರ್ಪಡುವೆವು (1 ಕೊಲಿಂಥ 15:52). “ಕರ್ತನು ತಾನೇ ಅಜ್ಞಾನೋಷದೊಡನೆಯೂ ಪ್ರಧಾನ ದೂತನ ಶಬ್ದದೊಡನೆಯು ದೇವರ ತುತೂಲಿ ಧ್ವನಿಯೊಡನೆಯೂ ಆಕಾಶದಿಂದ ಇಳಿದು ಬರುವನು” (1 ಥೆಸಲೋನಿಕ 4:16). ಇಜ್ರಿಯ 12:18, 19ರಲ್ಲಿ ಸೀನಾಯ ಬೆಟ್ಟದ ತುತೂಲಿಯ ಕುರಿತು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಪೌಲನು ಬರೆದು, “ಕೊಳಲು ವಿಣೆ ಮೊದಲಾದ ಅಚೇತನ ವಾದ್ಯಗಳು ಸ್ವರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಬೇಧವನ್ನು ತೋರಿಸದಿದ್ದರೆ ಊದಿದ್ದು ಅಥವಾ ಬಾಲಿಸಿದ್ದು ಇಂಥದ್ದೇ ಎಂದು ಹೇಗೆ ತಿಳಿಯುವುದು? ತುತೂಲಿಯು ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಯಾರು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರು?” (1 ಕೊಲಿಂಥ 14:7, 8). ಪೌಲನ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಚಲಿತವಾಗಿದ್ದ ಮೂರು ವಾದ್ಯಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇವೆ: ಕೊಳಲು ವಾದ್ಯ (*aulos*), ತಂತಿ ವಾದ್ಯ ವಾದ್ಯ (*kithara*), ಮತ್ತು ಕೊಂಬು (*salpigx*). 1 ಕೊಲಿಂಥ 13:1ರಲ್ಲಿ ಸಂಕೇತವಾಗಿ ತೋರಲಾಗಿದೆ. ಪೌಲನು ಇದನ್ನು ಗಣಗಣಿಸುವ ಕಂಚು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿರುವನು (*chalkos*) ಮತ್ತು ಶಬ್ದ ಮಾಡುವ ತಾಳ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿರುವನು (*kumbalon*). ಪತ್ರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನಮೂದಾಗಿರುವ ಕೆಲವು ವಾದ್ಯ ಸಂಗೀತಗಳ ಕುರಿತು ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ.

ರೋಮಾಪುರ 15:9

ಈ ವಚನವನ್ನು ಕೀರ್ತನೆ 18:49ರಿಂದ ಮುಂಚಿತವಾಗಿದೆ [17:50]: “ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಯೆಹೋವನೇ, ಅನ್ಯಜನಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆನು. ನಿನ್ನ ನಾಮವನ್ನು ಕೀರ್ತಿಸುವೆನು [*exomologēsomai*] ತ್ರೀಯಾಪದದ ಸ್ತುತಿ [*psalo*] ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಪದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.” ಅದರರ್ಥಸ್ವರದ ಸ್ಥಿತಿ ಅಥವಾ ವಾದ್ಯಗಳ ಸಹಿತವಾದ ಸ್ಥಿತಿ ಎಂಬುದಾಗಿದ್ದರೂ ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯ ಸಹಿತವಾದ ಸಂಗೀತದ ಕುರುಹುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೀರ್ತನೆಗಳಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇತರೆ ವಾಕ್ಯಗಳಾಗಲಿ, ಸಾರ್ವಜನಿಕ ಅಥವಾ ವಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂಬ ಸೂಚನೆಯಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ರೋಮಾಪುರ 15:11

ರೋಮಾಪುರ 15:11ರಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತನೆ 117:1ರ [116:1] ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಮೂದಿಸಲಾಗಿದೆ: “ಸರ್ವಜನಾಂಗಗಳೇ, ಯೆಹೋವನನ್ನು ಕೀರ್ತಿಸಿರಿ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳೇ ಆತನನ್ನು ಕೊಂಡಾಡಿರಿ.” ಗ್ರೀಕ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ *aineite* (“ಸ್ತುತಿ”) ಮತ್ತು *epainesatōsan* (“ಸ್ತುತಿಯು ... ಇರಲಿ”), ಕೀರ್ತನೆಯೆಂಬ ಇಜ್ರಿಯ ಪದದಿಂದ ಇವೆರಡು ಪದಗಳು

ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಇದರಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕ್ರಿಯಾ ಪದಗಳು ಅಡಕವಾಗಿವೆ *halal* (ಸ್ತುತಿ) ಮತ್ತು *shabach* (“ಲಾಡ್”) ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯಸಹಿತವಾದ ಸಂಗೀತ ವೆಂಬುದು ಅಡಕಗೊಂಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಒಂದು ವೇಳೆ ಸ್ವರಸ್ತುತಿಯಾಗಿರಬಹುದು ವಾದ್ಯ ಸ್ತುತಿಯು, ಆಗಿರಬಹುದು ಆದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ.

1 ಕೊರಿಂಥ 14:15

ಆತ್ಮದಿಂದಲೂ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಹಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೌಲನು ತಿಳಿಸಿದನು (*psallō*) ಈ ವಾಕ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಆತ್ಮದಿಂದಲೂ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ನುಡಿಸಿಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ, ಅಥವಾ “ನಾನು ಹಾಡುತ್ತಾ ಮತ್ತು ನುಡಿಸುವೆನು” ಎಂದು ತರ್ಜುಮೆಗೊಂಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ವಾಕ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಕುರಿತಾಗಿ ಹೌಲನು ಇದೇ ಲೀತಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದ “ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ” ಎಂಬುದರರ್ಥ “ಅರ್ಥೈಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.” ಇಲ್ಲಿ ಹೌಲನು ಜ್ಞಾನದ ಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ.

“ಆತ್ಮ” ಎಂಬ ಪದದಲ್ಲಿ ವಿವಿಧ ಉಪಯೋಗಗಳೆಂಟು “ಆತ್ಮದಿಂದ” ಎಂದು ಒಬ್ಬ ನಾಯಕನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಅದರರ್ಥ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಮಾಡ ಬೇಕೆಂಬುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹೌಲನು ಈ ವಿಧದ ಅರ್ಥದಿಂದ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ.

1 ಕೊರಿಂಥ 14:26

“ಹಾಗಾದರೇನು ಸಹೋದರರೇ? ನಾವು ಕೂಡಿ ಬಂದಿರುವಾಗ ಒಬ್ಬನು ಹಾಡುವುದು” ಎಂಬುದಾಗಿ (*psalmon*) ಹಾಡುವುದು ಎಂಬುದು ಗ್ರೀಕ್ ಪದದ *psallein* ಎಂಬ ಮೂಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದು, ಅಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ “ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ಸಿನ್ನಲಿ [ಅಥವಾ ಕೊಳಲು ಅಥವಾ ಇತರೆ ಪರಿಚಯವಿರುವ ವಾದ್ಯಗಳು]” ಎಂಬುದಾಗಿಯಾಗಲಿ “ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನು ಹಾಡಿನ ಸಂಗಡ” ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕೊರಿಂಥ ಸಭೆಯ ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಡಿನ ವಿಷಯವಾದ ಛಿನ್ನಾಛಿನ್ನಾಯವು ಇರಲಿಲ್ಲ, ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. 19ನೇ ಶತಮಾನದ ಕಾಪೆಲ್ಲಾ ಹಾಡಿನ ಪರಿಚಯಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಆರಾಧನೆಯು ಕಾಯಲಿಲ್ಲ. ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ “ಒಟ್ಟಾಗಿ ಕೂಡಿ ಬರುವಾಗ” ಆರಾಧನೆಯ ಕುರಿತು ಚರ್ಚೆಯನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ವಚನ 33ರಲ್ಲಿ “ಎಲ್ಲಾ ಸಭೆಗಳಲ್ಲೂ” ಮನೆಗಳ ಕೂಡುವಿಕೆಯಲ್ಲೂ ಕೊರಿಂಥದವರು ಹಾಡಿದರು ಎಂಬುದಾಗಿ ವಚನ 35ರಲ್ಲಿ ಇದೆ.

ಇಬ್ರಿಯ ಗ್ರಂಥ ಕರ್ತರು ಗ್ರೀಕ್ ಭಾಷೆಯ ಕೀರ್ತನೆ 22:22ನ್ನು [21:23]. “ನಿನ್ನ ನಾಮ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ನನ್ನ ಸಹೋದರರಿಗೆ ತಿಳಿಸುವೆನು, ಸಭಾ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿ ಪದಗಳನ್ನು ಹಾಡುವೆನು ಎಂಬುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರುವೆನು [*humnēsō*]” (ಇಬ್ರಿಯ 2:12). ಸಭೆಗಳಲ್ಲಿ “ಈ ಕಾರ್ಯಗಳು ... ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದವು.”

ಎಫೆಸಸರಿಂದ 5:19

ಎಫೆಸ 5:19ರಲ್ಲಿ, “ಆದರೆ ಪವಿತ್ರಾತ್ಮಭರಿತರಾಗಿದ್ದು ಕೀರ್ತನೆಗಳಿಂದಲೂ ಆತ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪದಗಳಿಂದಲೂ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಮಾತಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ” (*lalountes*) ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳಿವೆ. ಇದನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡಬೇಕು? “ಕೀರ್ತನೆಗಳಿಂದಲೂ ಸಂಗೀತದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಆತ್ಮಸಂಬಂಧವಾದ ಪದಗಳಿಂದಲೂ” ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಕೊಲಸ್ಸೆ 3:16ರಲ್ಲಿ ಈ ಮೂರು ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಚನ 19ರಲ್ಲಿ ಭವಿಷ್ಯತ್ತಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ನೀಡಲಾಗಿದೆ. ವಚನದ ಕಡೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಲಾಗಿದೆ. *Aidontes* ಎಂಬ ಪದದರ್ಥ “ಹಾಡುವುದು.”

ಕೊಲೆಸ್ಸೆ 3:16ರಲ್ಲಿ ಇದರ ಮೂಲವನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇವೆ. ಇದರ ನಾಮ ಪದವನ್ನು ಎಫೆಸ 5:19; ಕೊಲೊಸ್ಸೆ 3:16; ಪ್ರಕಟನೆ 5:9; 14:3; ಪ್ರಕಟನೆ 15:3ರಲ್ಲಿ ತೋಲಿಸಲಾಗಿದೆ. *Psallontes* ಎಂಬ ಪದಾರ್ಥ “ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ದೇವರಿಗೆ ಇಂಪಾದ ಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುವುದು” (RSV). ಇದರ ತ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ರೋಮಾಪುರ 15:9; 1 ಕೊರಿಂಥ 14:15; ಎಫೆಸ 5:19; ಮತ್ತು ಯಾಕೋಬ 5:13ರಲ್ಲಿ ನೋಡುತ್ತೇವೆ. *Psalmos* ಎಂಬ ನಾಮ ಪದವು ಮೂರು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತನೆ ಗ್ರಂಥವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ ತೋಲಿಸಲಾಗಿದೆ (ಲೂಕ 20:42; ಅಪೊಸ್ತಲರ ಕೃತ್ಯಗಳು 1:20; 13:33) ಮತ್ತು ಇದನ್ನು ಮೂರು ಸಾಲಿ ಹಾಡುವುದನ್ನು ತೋಲಿಸಲು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ (1 ಕೊರಿಂಥ 14:26; ಎಫೆಸ 5:19; ಕೊಲೊಸ್ಸೆ 3:16).

ಎಫೆಸ 5:20ರ ಮುಂದುವರೆದ ಭಾಗದಲ್ಲಿ *eucharistountes*, ಅಂದರೆ “ದೇವರಿಗೆ ಕೃತಜ್ಞತೆ ಸಲ್ಲಿಸುವುದು” ಎಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಯೇ ತೀರಬೇಕಾದ ತ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ, ಅವು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯನ್ನು ಸಹ ನೀಡುತ್ತವೆ. ಎಚ್ಚರಿಕೆಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು ಆಯ್ಕೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆಯೇ?

ಜಾನ್ ಬಿಕ್ಲಿಫ್‌ರವರ, ಮೊದಲ ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯ ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯ² ತರ್ಜುಮೆಯ ಆರು ನೂರು ವರ್ಷಗಳಿಂದೀಚೆಗೆ (ಹೋಲಿಸು 1328-84) ಈ ವಾಕ್ಯ ಭಾಗವು (ಅಕ್ಷರಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಲ್ಲಿ) “ಕೀರ್ತನೆಗಳಿಂದ, ಸಂಗೀತಗಳಿಂದ ಮತ್ತು ಆತ್ಮಿಕ ಹಾಡುಗಳಿಂದ ಮಾತನಾಡುವುದು” ಎಂಬುದಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಈ ವಚನದ ಇತಿಹಾಸದ ತರ್ಜುಮೆಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಮಾರ್ಪಾಟುಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇವೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಬಿಕ್ಲಿಫ್‌ರವರು ಇದನ್ನು “ನೀವು ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಮಾತನಾಡಿಕೊಳ್ಳಿ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿರುವರು, ಟಂಡೆಲ್‌ನಲ್ಲಿ (1525) “ನಿಮ್ಮಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ” ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ RVಯಲ್ಲಿ (1881) ಮತ್ತು ASVಯಲ್ಲಿ (1901) “ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು” (RSV) ಎಂದು ನಮೂದಾಗಿದೆ (1946). ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ರೇಮ್ಸ್ ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯಲ್ಲಿ 1586, “... ಕೀರ್ತನೆ ಹಾಗೂ ಸಂಗೀತದಿಂದ, ಮತ್ತು ಆತ್ಮಿಕ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ ಗಾನ ಮಾಡಿ” ಇದನ್ನು ಇತ್ತೀಚೆಗೆ 13:15. “ತುಣುಕು ಫಲ” ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

“ಕೀರ್ತನೆಗಳನ್ನು, ಸಂಗೀತವನ್ನು ಮತ್ತು ಆತ್ಮಿಕ ಹಾಡುಗಳನ್ನು ನುಡಿಸುವುದು” ಎಂಬುದಾಗಿ (ನಮ್ಮ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ದಾಖಲಾಗದಂತೆ) ತರ್ಜುಮೆ ಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆರನೇ ಶತಮಾನದ ನಂತರ (ಇಂಗ್ಲೆಂಡಿನಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೇ ಶತಮಾನದ ನಂತರ), ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ವಾದ್ಯಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕುರಿತ ಪರ್ಯಾಯ ಯೋಚನೆ ಇದ್ದು ಸಹ; ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯನ್ನು ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ.

ಯಾಕೋಬ 5:13

“ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷ ... ಪಡುವವನಿದ್ದಾನೋ?” “ಅವನು ಕೀರ್ತನೆ ಹಾಡಲಿ [*psalletō*] ಅವನು ಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ ಹಾಡಲಿ” ಎಂದು ಯಾಕೋಬನು ತಿಳಿಸಿರುವನು ಯಾಕೋಬ 5:13 ಸಭೆಯಾಗಿ ಕೂಡಿ ಬರುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಾಕ್ಯಭಾಗವಲ್ಲ, ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವುದೇ ವಾದ್ಯಗಳ ಬಳಕೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮೂಲ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು “ಸಾಲೆಟೊ” ಎಂಬ ಕಲಿತಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದನ್ನು “ಹಾಡು” ಎಂಬ ತ್ರಿಯಾಪದದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಆರು ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಅದನ್ನು “ನುಡಿಸು” ಅಥವಾ “ನುಡಿಸುತ್ತಾ ಹಾಡು” ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಪ್ರಕಟನೆಗಳಲ್ಲಿ

ಸಂಗೀತದ ಉಲ್ಲೇಖವನ್ನು, ಪ್ರಕಟನೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪವಾಗಿ ಬಳಕೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಅದರೆ ಅದರಲ್ಲರವ ಯಾವುದೇ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳು, ಸಭೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲ ನಾಲ್ಕು ಜೀವಿಗಳೂ ಮತ್ತು ಇಷ್ಟತ್ತನಾಲ್ಕು ಮಂದಿ ಹಿರಿಯರಿದ್ದರು, ಅವರ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ವಿಣೆಗಳಿದ್ದವು (*kithara*) ಅವರು ಯಜ್ಞದ ಕುರಿಯಾದಾತನ ಹಾದಗಳಿಗೆ ಅಡ್ಡಬಿದ್ದರು. ಅವರು ಹೊಸಹಾಡನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಾ (*aidousin*) (*ôdé*), ಮುದ್ರೆಗಳನ್ನು ಒಡೆಯುವವಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞದ ಕುರಿಯಾದಾತನು ಯೋಗ್ಯನು ಎಂದು ಹೇಳಿದರು (5:8-10). ಮೃಗದ ಮೇಲೆ ಜಯಹೊಂದಿದವರು ವಿಣೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ದೇವರ ದಾಸನಾದ ಮೋಶೆಯ ಹಾಗು ಯಜ್ಞದ ಕುರಿಯಾದಾತನ ಹಾಡುಗಳನ್ನು ಹಾಡಿದರು (15:2-4).

ಪ್ರಕಟನೆ 14:2ರಲ್ಲಿ, ವಿಣೆಗಳನ್ನು ನುಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹಾಡುತ್ತಿರುವ ವಿಣೆಗಾರರ ಶಬ್ದದಂತಿತ್ತು, ಅದು ತುತೂಲಿಯ ಆಜ್ಞಾ ಘೋಷದಂತಿತ್ತು (1:10; 4:1), ತರುವಾಯ ಜನರ ಯೊಡ್ಡ ಗುಂಪಿನ ಶಬ್ದದಂತೆಯೂ ಗಟ್ಟಿಯಾದ ಗುಡುಗಿನ ಶಬ್ದದಂತೆಯೂ ಇತ್ತು (19:6).

ಹಳೇ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯಲ್ಲೂ ತುತೂಲಿಯ ಶಬ್ದವು ಎಜ್ಜಲಿಕೆಯ ಸಂಕೇತವಾಗಿತ್ತು, ಅದರ ಕುರಿತು ಹಲವಾರು ಸಾಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ (ಉದಾಹರಣೆ 8:13; 9:14ನ್ನು ನೋಡಿ). ಪ್ರಕಟನೆ 1:10 ಮತ್ತು 4:1ರಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞಾಘೋಷದ ಶಬ್ದ ಎಂಬ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತೇವೆ. ತುತೂಲಿಯನ್ನು ಉದುತ್ತಿದ್ದ ವಿಳಿ ದೇವದೂತರುಗಳು, ಒಂದು ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಕ್ಷರಿಸಿರುವರು (8:6, 7, 8, 10, 12, 13; 9:1, 13, 14; 10:7; 11:15). ಪರಲೋಕವನ್ನು ಹೊರತುಪಡಿಸಿ, ಬ್ಯಾಬಿಲೋನಿಯದ ಸಂಗೀತವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ತುತೂಲಿ ಉದುವವರ ಕುರಿತು ಒಂದು ಸಾಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ (18:22). ಬಾಬಿಲೋನಿಯದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ವಿಣೆಗಾರರು ಕೊಳಲಾದುವವರೂ, ತುತೂಲಿಯವರೂ ಮಾಡುವ ಧ್ವನಿಯು ಇನ್ನೊಂದಿಗೂ ಕೇಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ. 5:8ರಲ್ಲಿ, ವಿಣೆ ಹಿಡಿದ ಹಿರಿಯರ ಕುರಿತು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೇವಾರ್ಥದ ವಿಣೆಗಳು ಆರಾಧನೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿವೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವುದಾದರೆ ವಿಣೆಯನ್ನು ಸಭೆಯ ಸಂಗೀತದಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ಸಭೆಗೆ ಒಬ್ಬನು ಹೋಗುವುದು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ? ಕೆಲವು ಸಭೆಯವರು ವಿಣೆಗಳಿಂದ ಹಾಡುತ್ತಾರೆ ಅದು ಸತ್ಯವೇ.

ಆರಾಧನೆಯ ಭಾಗವಾಗದೆ ಇರುವ ಇತರೆ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟನೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಈ ಕೆಳಗಿನವುಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿ:

- ದೂಪದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಚಿನ್ನದ ದೂಪಾರತಿ (5:8; ನೋಡಿ 8:3)
- ಸಿಂಹಾಸನ (4:2)
- ವಿವಿಧ ಮುಖದ ಮೃಗಗಳು (4:6-8)
- ಶುಭ್ರ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಮತ್ತು ಚಿನ್ನದ ಶಿಲೀಂಟೆಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದ ಹಿರಿಯರು (4:4)
- ಮುದ್ರೆಯ ಸುರುಳಿ (5:1-7; RSV)
- ಕುದುರೆ ಸವಾರರು (6:4-8)
- ಬಳಿ ವಸ್ತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ಕರ್ಜೂರದ ಗಲಿಗಳು (7:9)
- ದೇವದೂತರು (8:6)
- ಚಿನ್ನದ ಧೂಪವೇದಿ (8:3)
- ಒಡಂಬಡಿಕೆಯ ಮಂಜೂಷ (11:19)
- ದೇವರ ರೌದ್ರದಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದ ವಿಳಿ ಚಿನ್ನದ ಹಾತ್ರೆ (15:7)

ಪ್ರಕಟನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ವಾದ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಗಣಿಸುವುದಾರೆ, ಈ ಮೇಲ್ಕಂಡ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಕ್ರೈಸ್ತ ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು?

'ಹಳೇ ಮತ್ತು ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯ ಅಧ್ಯಾಯ ಹಾಗೂ ವಚನಗಳು ಗ್ರೀಕ್ ಇಜ್ರಾಯಲ್ಯಾಣನ್ ಹಾಗೂ ಆಂಗ್ಲ ಬೈಬಲಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತದೆ. ಪಂಡಿತರುಗಳು ಅದನ್ನು ಅದರ ಒಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ದಾಖಲಿಸುವ ಮೂಲಕ ಬಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. ²ಅನ್ವಹಾನ್‌ರವರು ಹದಿನಾಲ್ಕನೇ ಶತಮಾನದ ಒಂದು ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯನ್ನು ಬರೆ ದಿರುವರು. (Anna C. Paues, ed., *A Fourteenth Century English Biblical Version* [Cambridge: University Press, 1902].)

ಸಾಲೆ ಇನ್ ಎಂಬುದರ ಅನುವಾದ

ಸಾಲೆ ಇನ್ ಎಂಬುದರ, ಗ್ರೀಕ್ ಅರ್ಥ ವಾದ್ಯದ ತಂತಿಗಳನ್ನು ಎಳೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ಅದು ಸೆಪ್ಟುಜಿಯಂಟಿನಲ್ಲಿ (LXX) ದಾಖಲಾಗಿದೆ. ಅದರ ಕ್ರಿಯಾಪದ "ಸಮ" ಎಂದದ್ದು "ನಗಾನ್" ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಅರಸನಾದ ಸೌಲನ ದುರಾತ್ಮನನ್ನು, ದಾಖಲೆ ದನು ತಂತಿವಾದ್ಯದ ಮೂಲಕ ಅಡಗಿಸುತ್ತಿದ್ದನು (1 ನಮುವೇಲ 16:16, 17, 23; 18:10). ವಾದ್ಯದ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಪೂರ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ (ಶೀರ್ತನೆ 97:5 [98:5]). ಅಲ್ಲ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವಾದ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸದೆ ಇರುವುದರಿಂದ, ಅದನ್ನು "ಹಾಡು" ಎಂದು ಕ್ರಿಯಾಪದದಲ್ಲಿ ತರ್ಜುಮೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯ ನಾಲ್ಕು ವಾಕ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ, "ಸಾಲೆ ಇನ್" ಎಂಬ ಪದ ಪ್ರಯೋಗ ವನ್ನು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ: ರೋಮಾಪುರ 15:9; 1 ಕೊಲಿಂಥ 14:15; ಎಫೆಸ 5:19; ಮತ್ತು ಯಾಕೋಬ 5:13 ವಲ್ಲೇಟ್ ತರ್ಜುಮೆಯಲ್ಲಿ "ಕ್ವಾಟೆಬೋ" ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ (ರೋ ಮಾಪುರ 15:9) ಅದನ್ನು ಹೊರತು ಪಡಿಸಿದರೆ, ಶೀರ್ತನೆ ಎಂದು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಜಾನ್ ವಿಕ್ಲಿಫ್ ಸಮಯದ ತರ್ಜುಮೆ, "ಹಾಡು" ಎಂಬುದಾಗಿದೆ (ಹೋಲಿಸಿ 1328-84) ಹೇಗೂ, ಎಫೆಸ 5:19ರಲ್ಲಿ "ಸಿಂಗ್‌ಎಂಗೆ ಮತ್ತು ನೆಂಯ್‌ಸಾಮ್" ಎಂಬುದಾಗಿದೆ, ವಿಲಿಯಮ್ ಟೆಡೆಲ್‌ರ ಅನುವಾದವು "ಸಿಂಗ್ ಎಂಗೆ ಮತ್ತು ರಾಗವನ್ನು ಮಾಡು" ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ರೇಮ್ಸ್ ಹೊಸ ಒಡಂಬಡಿಕೆಯಲ್ಲಿ "ಗುಣಗಾನಮಾಡು" ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ರೋತರ್ ಹಾಮ್ ಇದನ್ನು "ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ತಂತಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಹಾಡುವುದು ಎಂಬುದಾಗಿದೆ; ಮತ್ತು ಕೋನಿ ಬೇರ್ಸ್ ನಿಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಹಾಡಿ ಸಂಗೀತವನ್ನು ಹಾಡುವುದು" ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. "ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಹಾಡಿ ಸಂಗೀತವನ್ನು ಮಾಡಿ" ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಬೆಕ್ ಅದರ ಅರ್ಥವನ್ನು "ಹೃದಯದಿಂದ ಹಾಡಿ ಕರ್ತನಿಗೆ ಸಂಗೀತವನ್ನು ನುಡಿಸಿಲಿ" ಎಂಬುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಷ್ಟತ್ತನೇ ಶತಮಾನದ ತರ್ಜುಮೆಗಾರರು ಅದನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಾ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ದೇವರಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿಲಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿರುವರು ಎಫೆಸ 5:19 (REB; TNIV; HCSB). NIVಯಲ್ಲಿ "ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಗಾನ ಮಾಡಿಲಿ" (NEBನ್ನು ನೋಡಿಲಿ). ಹ್ಯಾಗೋ ಮಾಕ್‌ಕಾರ್ಡ್‌ರವರ ತರ್ಜುಮೆಯು ನಿಮ್ಮ ಹೃದಯದ ಸಂಗೀತವನ್ನು ಖೀಟುವುದು? ಇತರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ "ಹಾಡು" ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಬಹುಶಃ ಅನುವಾದಕರು *ಎಡೋನೇಬೆನ್ಸ್* ಮತ್ತು *ಸಾಲೋನೇಬೆನ್ಸ್* ಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧತೆಯ ಕುರಿತು ಗೊಂದಲಕ್ಕೊಳಗಾಗಿರಬಹುದು, ಆದರೆ ವಾದ್ಯ ಮತ್ತು ವಾದ್ಯರಹಿತ ಸಂಗೀತದ ಕುರಿತು ಗೊಂದಲಕ್ಕೊಳಗಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

"ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ" ಎಂಬುದರ ಕುರಿತು ಸಮಾಲೋಚನೆ ಮಾಡುವ ಅಗತ್ಯವಿದೆ (*te kardia*) "ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹಾಡಿಲಿ" ಎಂಬುದು ಗ್ರೀಕ್ ಮೂಲದ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ 1 ಕೊಲಿಂಥ 14:15. ಇಜ್ರಾಯ 13:15ರಲ್ಲಿ "ಸ್ತುತಿಯಿಷ್ಟು" ಅದು ದೇವರಿಗೆ ತುಣಿಯ ಫಲವಾಗಿದೆ, ಆತನ ನಾಮಕ್ಕೆ ಅದು ಖೀಟಲಾಗಿದೆ ಎಂಬುದಾಗಿದೆ.

ಜ್ಯಾಕ್ ಪಿ. ಅಲಬೀನ್